

## پولس و برنابا در ایقونیه

<sup>1</sup> اما در ایقونیه، ایشان با هم به کنیسه یهود در آمده، به نوعی سخن گفتند که جمعی کثیر از یهود و یونانیان ایمان آوردند.<sup>2</sup> لیکن یهودیان بی‌ایمان دلهای اُمّت‌ها را اغوا نمودند و با برادران بداندیش ساختند.<sup>3</sup> پس مدت مدیدی توقف نموده، به نام خداوندی که به کلام فیض خود شهادت می‌داد، به دلیری سخن می‌گفتند و او آیات و معجزات عطا می‌کرد که از دست ایشان ظاهر شود.<sup>4</sup> و مردم شهر دو فرقه شدند، گروهی همداستان یهود و جمعی با رسولان بودند.<sup>5</sup> و چون اُمّت‌ها و یهود با رؤسای خود بر ایشان هجوم می‌آوردند تا ایشان را اقتضاح نموده، سنگسار کنند، آگاهی یافته، به سوی لیستره و دِزبه، شهرهای لیکاوئیه و دیار آن نواحی فرار کردند.<sup>7</sup> و در آنجا بشارت می‌دادند.

## پولس و برنابا در لیستره

<sup>8</sup> و در لیستره مردی نشسته بود که پایهایش بحرکت بود و از شکم مادر، لنگ متولد شده، هرگز راه نرفته بود.<sup>9</sup> چون او سخن پولس را می‌شنید، او بر وی نیک نگریسته، دید که ایمان شفا یافتن را دارد.<sup>10</sup> پس به آواز بلند بدو گفت: بر پایهای خود راست بایست! که در ساعت برجسته، خرامان گردید.<sup>11</sup> اما خلق چون این عمل پولس را دیدند، صدای خود را به زبان لیکاوئیه بلند کرده، گفتند: خدایان به صورت انسان نزد ما نازل شده‌اند.<sup>12</sup> پس برنابا را مشتری و پولس را عطارد خواندند زیرا که او درسختن گفتن مقدم بود.<sup>13</sup> پس کاهن مشتری که پیش شهر ایشان بد، گاو و تاجها با گروه‌هایی از خلق به دروازه‌ها آورده، خواست که قربانی گذراند.<sup>14</sup> اما چون آن دو رسول یعنی برنابا و پولس شنیدند، جامه‌های خود را دریده، در میان مردم افتادند و ندا کرده،<sup>15</sup> گفتند: ای مردمان، چرا چنین می‌کنید؟ ما نیز انسان و صاحبان علّتها مانند شما هستیم و به شما بشارت می‌دهیم که از این اباطیل رجوع کنید به سوی خدای حقی که آسمان و زمین و دریا و آنچه را که در آنها است آفرید،<sup>16</sup> که در طبقات سلف همه اُمّت‌ها را واگذاشت که در طُرُق خود رفتار کنند،<sup>17</sup> با وجودی که خود را بیشهادت نگذاشت، چون احسان می‌نمود و از آسمان باران بارانیده و فصول بارآور بخشیده، دلهای ما را از خوراک و شادی پر

## پولس و برنابا در ایقونیه

<sup>1</sup> وَحَدَّثَ فِي إِيقُونِيَّةَ أَنَّهُمَا دَخَلَا مَعًا إِلَى مَجْمَعِ الْيَهُودِ وَتَكَلَّمَا حَتَّى آمَنَ جُمْهُورٌ كَثِيرٌ مِنَ الْيَهُودِ وَالْيُونَانِيِّينَ.<sup>2</sup> وَلَكِنَّ الْيَهُودَ عَبْرَ الْمُؤْمِنِينَ عَرَّوْا وَأَفْسَدُوا نَفْسَ الْأَمَمِ عَلَى الْإِخْوَةِ.<sup>3</sup> فَأَقَامَا زَمَانًا طَوِيلًا يُجَاهِرَانِ بِالرَّبِّ الَّذِي كَانَ يَشْهَدُ لِكَلِمَةِ نِعْمَتِهِ وَيُعْطِي أَنْ تُجْرَى آيَاتٌ وَعَجَائِبُ عَلَى أَيْدِيهِمَا.<sup>4</sup> قَانَسَقُ جُمْهُورٌ الْمَدِينَةِ فَكَانَ بَعْضُهُمْ مَعَ الْيَهُودِ وَبَعْضُهُمْ مَعَ الرَّسُولَيْنِ.<sup>5</sup> فَلَمَّا خَصَلَ مِنَ الْأَمَمِ وَالْيَهُودَ مَعَ رُؤَسَائِهِمْ هُجُمُوا لِيُبْعَثُوا عَلَيْهِمَا وَيَرْجُمُوهُمَا،<sup>6</sup> سَعَرَا بِهِ، فَهَرَبَا إِلَى مَدِينَتِي لِيكَاوْنِيَّةَ، لِسْتِرَةَ وَدِزْبَةَ، وَإِلَى الْكُورَةِ الْمُحِيطَةِ،<sup>7</sup> وَكَانَا هُنَاكَ يُبَشِّرَانِ.

## پولس و برنابا در لیستره

<sup>8</sup> وَكَانَ يَجْلِسُ فِي لِسْتِرَةِ رَجُلٌ عَاجِزٌ الرَّجْلَيْنِ مُقْعَدٌ مِنْ بَطْنِ أُمِّهِ وَلَمْ يَمْشِ قَطً.<sup>9</sup> هَذَا كَانَ يَسْمَعُ بُولَسَ يَتَكَلَّمُ، فَشَخَصَ إِلَيْهِ، وَإِذْ رَأَى أَنَّ لَهُ إِيمَانًا لِيُشْفَى<sup>10</sup> قَالَ بِصَوْتٍ عَظِيمٍ: قُمْ عَلَى رَجْلَيْكَ مُنْتَصِبًا، قَوْتَبْ وَصَارَ يَمْشِي.<sup>11</sup> فَالْجُمُوعُ لَمَّا رَأَوْا مَا فَعَلَ بُولَسُ رَفَعُوا صَوْتَهُمْ بِلُغَةٍ لِيكَاوْنِيَّةَ قَائِلِينَ: إِنَّ الْإِلَهَةَ تَسْبِّهُوْا بِالنَّاسِ وَتَتَرَلَوْا إِلَيْنَا.<sup>12</sup> فَكَانُوا يَدْعُونَ بَرْنَابَا: رَفْسَ، وَبُولَسَ: هَرْمَسَ، إِذْ كَانَ هُوَ الْمُتَقَدِّمُ فِي الْكَلَامِ.<sup>13</sup> فَأَتَى كَاهِنٌ رَفْسَ، الَّذِي كَانَ قُدَّامَ الْمَدِينَةِ، بَشِيرَانِ وَأَكَالِيلَ عِنْدَ الْأَبْوَابِ مَعَ الْجُمُوعِ وَكَانَ يُرِيدُ أَنْ يَدْبَحَ.<sup>14</sup> فَلَمَّا سَمِعَ الرَّسُولَانِ، بَرْنَابَا وَبُولَسُ، مَرَقَا ثِيَابَهُمَا وَانْدَقَعَا إِلَى الْجَمْعِ صَارِحِينَ<sup>15</sup> وَقَائِلِينَ: أَيُّهَا الرَّجَالُ، لِمَاذَا تَفْعَلُونَ هَذَا؟ تَحْنُ أَيْضًا بَشَرٌ تَحْتَ آلَامِ مُنْطَاكِتِكُمْ يُبَشِّرُكُمْ أَنْ تَرْجِعُوا مِنْ هَذِهِ الْأَبَاطِيلِ إِلَى الْإِلَهِ الْحَقِّ الَّذِي خَلَقَ السَّمَاءَ وَالْأَرْضَ وَالتَّحَرَ وَكُلَّ مَا فِيهَا،<sup>16</sup> الَّذِي فِي الْأَجْيَالِ الْمَاضِيَةِ تَرَكَ جَمِيعَ الْأَمَمِ يَسْلُكُونَ فِي طُرُقِهِمْ،<sup>17</sup> مَعَ أَنَّهُ لَمْ يَنْزُكْ نَفْسُهُ بِلَا شَهِيدٍ وَهُوَ يَفْعَلُ خَيْرًا، يُعْطِينَا مِنَ السَّمَاءِ أَمْطَارًا وَأَزْمِنَةً مُثْمِرَةً وَبَقْلًا قُلُوبَنَا طَعَامًا وَشُرُورًا.<sup>18</sup> وَيَقُولُهُمَا هَذَا كَمَا الْجُمُوعُ بِالْجَهْدِ عَنْ أَنْ يَدْبَحُوا لَهُمَا.<sup>19</sup> ثُمَّ أَتَى يَهُودٌ مِنْ أُنْطَاكِيَّةَ وَإِيقُونِيَّةَ وَأَفْتَعُوا الْجُمُوعَ، فَارْجَمُوا بُولَسَ وَجَرَّوْهُ خَارِجَ الْمَدِينَةِ طَائِسِينَ أَنَّهُ قَدْ مَاتَ.<sup>20</sup> وَلَكِنْ إِذْ أَحَاطَ بِهِ التَّلَامِيذُ قَامَ وَدَخَلَ الْمَدِينَةَ وَفِي الْعَدِّ حَرَجَ مَعَ بَرْنَابَا إِلَى دِزْبَةَ.

## پولس و برنابا بر جانان به أنطاکیه

<sup>21</sup> فَبَشَّرَا فِي تِلْكَ الْمَدِينَةِ وَتَلَمَذًا كَثِيرِينَ، ثُمَّ رَجَعَا إِلَى

می‌ساخت.<sup>18</sup> و بدین سخنان خلق را از گذرانیدن قربانی برای ایشان به دشواری باز داشتند.<sup>19</sup> اما یهودیان از انطاکیه و ایقونیه آمده، مردم را با خود متحد ساختند و پولس را سنگسار کرده، از شهر بیرون کشیدند و پنداشتند که مرده است.<sup>20</sup> اما چون شاگردان گرد او ایستادند برخاسته، به شهر درآمد و فردای آن روز با برنابا به سوی دِزبه روانه شد.

### پولس و برنابا بازگشت به انطاکیه

<sup>21</sup> و در آن شهر بشارت داده، بسیاری را شاگرد ساختند. پس به لیستره و ایقونیه و انطاکیه مراجعت کردند.<sup>22</sup> و دلهای شاگردان را تقویت داده، پند می‌دادند که در ایمان ثابت بمانند و اینکه با مصیبت‌های بسیار می‌باید داخل ملکوت خدا گردیم.<sup>23</sup> و در هر کلیسا بجهت ایشان کشیشان معین نمودند و دعا و روزهداشته، ایشان را به خداوندی که بدو ایمان آورده بودند، سپردند.<sup>24</sup> و از پیسیدیه گذشته به پمفلیه آمدند.<sup>25</sup> و در پرجه به کلام موعظه نمودند و به آتالیه فرود آمدند.<sup>26</sup> و از آنجا به کشتی سوار شده، به انطاکیه آمدند که از همان جا ایشان را به فیض خدا سپرده بودند برای آن کاری که به انجام رسانیده بودند.<sup>27</sup> و چون وارد شهر شدند، کلیسا را جمع کرده، ایشان را مطلع ساختند از آنچه خدا با ایشان کرده بود و چگونه دروازه ایمان را برای امت‌ها باز کرده بود.<sup>28</sup> پس مدت مدیدی با شاگردان بسر بردند.

لِسِتْرَةٍ وَإِيقُونِيَّةَ وَأَنْطَاكِيَّةَ<sup>22</sup> بَشَدَّادَانِ أَنْفُسَ التَّلَامِيذِ وَبِعِطَانِهِمْ أَنْ يَتَّبِعُوا فِي الْإِيمَانِ وَأَنَّهُ بِضِيقَاتٍ كَثِيرَةٍ يَتَّبِعِي أَنْ تَدْخُلَ مَلَكُوتَ اللَّهِ.<sup>23</sup> وَأَتَتْحَبَا لَهُمْ قُسُوساً فِي كُلِّ كَنِيسَةٍ ثُمَّ صَلَّيَا بِأَصْوَامٍ وَاسْتَوْدَعَاهُم لِلرَّبِّ الَّذِي كَانُوا قَدْ آمَنُوا بِهِ.<sup>24</sup> وَلَمَّا اجْتَاَزَا فِي بَيْسِيْدِيَّةٍ أَتَيَا إِلَى بَمْفِيلِيَّةَ،<sup>25</sup> وَتَكَلَّمَا بِالْكَلِمَةِ فِي بَرْجَةٍ ثُمَّ تَزَلَا إِلَى آتَالِيَّةَ،<sup>26</sup> وَمِنْ هُنَاكَ سَافَرَا فِي الْبَحْرِ إِلَى أَنْطَاكِيَّةَ حَيْثُ كَانَا قَدْ أَسْلِمَا إِلَى نِعْمَةٍ اللَّهِ لِلْعَمَلِ الَّذِي أَكْمَلَاهُ.<sup>27</sup> وَلَمَّا خَصَرَا وَجَمَعَا الْكَنِيسَةَ اخْتَرَا يَكُلُّ مَا صَنَعَ اللَّهُ مَعَهُمَا وَأَنَّهُ فَتَحَ لِلْأُمَمِ بَابَ الْإِيمَانِ.<sup>28</sup> وَأَقَامَا هُنَاكَ زَمَاناً لَيْسَ بِقَلِيلٍ مَعَ التَّلَامِيذِ.